

## 論台灣新近漢字拼音方式的爭論

文席謀 10/18/2000 於洛杉磯壹。

概述：最近台灣繼核四電廠存廢問題的爭論外，爆發法定漢字拼音方式之爭。充份顯示扁政府內部臺獨意識形態影響專業及學術理念。御用獨派所謂語文專家學者，為了與大陸“別苗頭”，不惜違反島內多數人意見而堅持要用台灣方言的漢字拼音，名之為“通用拼音”，使與大陸的“漢語拼音”不同。貳。情況檢討原來關於漢字的注音，民國初年吳稚暉等人曾創製一套“注音符號”。行之已久，對推行國語教育有不可磨滅的貢獻。大陸方面，1949年中共建國之後，厲行文字改革。包括制定成套的簡體字，和以拉丁拼音取代原有注音符號。當時國府的反共宣傳，認為中共的目的是在從事漢字拉丁化，最後將完全廢除原有漢字，滅絕中華固有文化....不論其是否屬實，至少現在大陸當局已沒有絲毫將漢字廢除而完全由拉丁化取代的表示。漢字拼音的功能祇不過在取代原有“注音符號”而已。大陸這一文字改革的成果，現已為聯合國及台灣以外世界各國所採用。近二十年來，因電腦科技的發達，文字處理有一革命性的改變。漢字難寫的短處，因能用電腦中文打字而告減輕。大陸所完成的漢字拼音能直接用到用鍵盤作輸入，有原先意想不到的優點。國府長久所用的“坡坡摸佛....”注音符號，當然也可配合到通用拉丁字為基礎的鍵盤上，但遠較困難。有心人在北美華校從事實驗，發現用拼音取代注音教學，能大大增加學童學習中文興趣和效果。因此早在十餘年前，有人向國府教育部建議以大陸的漢語拼音取代注音符號。長時未被採納的主要原因有三：1. 基於反共立場而被認為不宜採用。2. 注音符號行之有素，由國府僑委會供應各華校的華文教材均以注音符號為根據。因循心態，積重難改。3. 有關語文師資幾乎全部來自台灣，從小學習注音符號，多為家庭主婦的義務兼職，排拒對大陸拼音新法的學習。但是部份人在自己學習用電腦中文打字時，始自動學習大陸拼音而改變觀念。此一演變促使台灣教育當局從事改革。以往台灣小學生因未學英文，用電腦打印中文時多採用“注音符號”輸入。但到中學以後，多自動學習改用“漢語拼音”輸入。國府教育部在李登輝時代開始用民粹主義人士為主軸。前部長吳京之掛冠而去，可能與此有關。現在教育當局及其中所謂專家偏向民粹主義，變本加厲。所以在制定未來推行漢字拼音方案時，一反往既定的“漢語拼音”方案，而另行研制出一套以台語為根據的所謂“通用拼音”，名為尊重本土文化而兼具反共意識，實為“臺獨”意識作祟。目前國府教育部所擬議教育改革要點是：1. 從2001年起小學始教英文。2. 小學繼續採用注音符號教學，3. 兼用拉丁文拼音教學。經教育部內部多次爭論，決定用將以往所定大陸“漢語拼音”方案，改變為以台語“通用拼音”。報請行政院作最後決定。激起島內人士群起反對。台北市長馬英九首先發難。從傳媒所獲消息，教育部曾志朗部長傾向採用“漢語拼音”，學部委員中多數堅持採用“通用拼音”。曾經決定以多案並呈行政院裁決，最後還是拗不過部中政府主流意識，改回僅以“通用拼音”一案報行政院。最後如何決定，不得而知。

### 討論分析

一. 根據台灣若干電台主辦的電視討論和叩應民意調查，百分之九十五以上的人贊成採用“漢語拼音”，而贊成“通用拼音”和無意見的不到百分之五。絕大多數人贊成“漢語拼音”原因：1. 現今台胞都能講普通話漢語，使用“漢語拼音”全無困難。用台語的“通用拼音”則將使部份居民包括外僑和大部份外省人不能使用。2. “漢語拼音”不但為大陸十二億人所用，且為聯合國所採用。3. 所有電腦中文文字處理軟體均有“漢語拼音”用鍵盤輸入漢字。4. 若干中文書籍的索引，例如：大英百科全書的索引，均用“漢語拼音”。5. 如果在台灣繼教小學生學習“注音符號”已不很合理，加上使用和不通用的“通用拼音”，顯然是在“倒行逆施”。學童為了適應環境和世界潮流，特別基於電腦華文輸入，將自行學習“漢語拼音”，台灣新定政策將形成學童腦力浪費和“記憶干擾”。

二. 以往國府舊政府所擬定採用“漢語拼音”計劃方案是經過語音專家們研究討論而定。因有“國統綱領”，而無不法之嫌。現在扁政府中“國統綱領”雖尚未廢除，但可能因民進黨的“臺獨黨綱”。而不得不以“通用拼音”來和大陸“別苗頭”。

三. 主張“通用拼音”者所持理由之一為：英美澳洲所用英語和音標不同，香港有所謂“粵語拼音”。但是英美澳洲為不同國家，且西方式語文，不同國家拼音容有差異。香港的“粵語拼音

" 是針對以往殖民地時代很多根本不會講國語的人而設。用此事例來支持 "通用拼音" 顯然似是而非。

四。人類文化文明的演進，長遠而言是循簡易合理的方向而行。預言在下一新世紀中，兩岸和平統一後。台灣公文文書將採用大陸和世界通用的橫排，由左向右。繁簡字系統，猶如英文之有大楷，可以並存。"漢語拼音" 大行其道。"通用拼音" 將為歷史陳跡，如 "粵語拼音" 一般為極少數人所知。但各人姓名和地名得沿用舊有拼音，不作硬性改變。按：現今用電腦打字，繁簡字互換已極方便，並存無大問題。肆。結論：阿扁五二〇宣稱其施政原則為以國家和人民的利益為考量，而不以黨派利益為考量。萬一扁政府食言而採用 "通用拼音"，不用 "漢語拼音"，將來無非使人自動學習 "漢語拼音" 而浪費腦力。古時書院流傳一對聯：『不敬師長，天誅地滅；誤人子弟，男盜女娼』。希望扁政府不要因一黨之私而做出貽誤後代的事。